

## LOS EMIGRANTES DE CURRE/YIMBA

Uriel Rojas Rojas\*

### RESUMEN

*Se presentan los datos de la emigración de indígenas de la comunidad de Curré/Yimba desde la década de los setenta hasta el 2004. Se describen los lugares de migración y las listas de personas que han abandonado la comunidad. Se discuten las razones por las cuales las personas dejan la comunidad. Además, se actualizan los datos al 2006.*

*Palabras clave:* Migración, población indígena, borucas, Costa Rica.

### ABSTRACT

*Data about emigration of indigenous persons from the Curré/Yimba community since the decade of 1970's until 2004 is presented. The places of migration and the lists of persons that have abandoned the community are described. The persons' reasons to leave the community are discussed. Data is updated to 2006.*

*Key words:* Migration, indigenous populations, borucas, Costa Rica.

### Presentación

A raíz de un censo realizado para otros fines, se pudo detectar que la comunidad indígena de Curré/Yimba tenía una gran cantidad de gente ausente, que tiene su familia y la cual pertenece a todo lo relacionado con la cultura boruca de Curré, pero la mayor parte de su tiempo no vive en la comunidad. Es gente indígena que por necesidades de trabajo, generalmente, ha tenido que emigrar en busca de un mejor bienestar para su familia.

Este artículo se ha hecho pensando en la necesidad de cuantificar la cantidad de personas que han tenido que emigrar de Curré, arriesgando perder cosas muy valiosas, entre ellos, la integridad cultural de sus miembros que ahora enfrentan un doble desafío,

ya que no solo les tocará trabajar duro para poder comer sino que tendrán que acostumbrarse rápidamente a vivir como extraños, ocultos en el silencio y la discriminación a la que posiblemente le vaya a someter la sociedad dominante.

La emigración es una decisión dolorosa y a veces lamentable, ya que en la mayoría de casos se tiene que negociar identidades a precios muy baratos y las consecuencias afectan generalmente a las futuras generaciones. En el caso de la gente indígena de Curré, éstos corren el riesgo de cansarse de estar viniendo constantemente a ver a su familia por lo tanto terminan llevándose a todos sus miembros para ahorrarse esas visitas. Ellos, preocupados por el peso de los gastos económicos que esto implica, se van olvidando del gran amor que le tenían a su tierra. Bien lo decía

\* Costarricense, joven boruca del territorio Curré, estudioso del desarrollo cultural de su pueblo.  
Correo electrónico: urieldecurre@yahoo.com.mx

uno de ellos cuando se le consultó sobre su situación de emigrante: "...*qué se puede hacer, yo ahora quisiera traer a toda mi familia y mis nietos a Curré para que disfruten del río, de la libertad, de los amigos, de las costumbres y tradiciones de nosotros pero que va... la plata no me alcanza*". Son realidades en un pueblo pequeño pero que ahora está dividido en dos: un Curré adentro que aún resiste y se ajusta a su modo de vida, y un Curré afuera que a veces parece parodiar la historia religiosa del hijo pródigo.

Los datos de este censo fueron recolectados inicialmente en el mes de Setiembre del año 2004, y toma en cuenta a los primeros emigrantes que salieron a principios del año 1970 hasta el 2004. Posteriormente se da una actualización hasta mayo del 2006. Los datos fueron recopilados de sus familiares que viven en Curré.

### Los emigrantes de Curre/Yimba. Setiembre de 2004

El presente estudio se elaboró con el objetivo de documentar la emigración que se empezó a gene-

rar desde los años 70. Toma en cuenta solamente a aquellas personas que por sus distintas ocupaciones solo visitan la comunidad al menos 3 veces al año. De modo que no considera emigrante a las personas que están fuera de la comunidad pero que la visitan semanal o quincenalmente, por ejemplo, los maestros y los que trabajan en PINDECO de Buenos Aires.

Hasta el momento, esta comunidad indígena, contabiliza una cantidad de 112 emigrantes. Las primeras salidas se dieron a partir del año 1975, aunque se sabe del caso de dos mujeres que se marcharon a principios de los 70. De estos 112 que se registran, 56 son varones y 56 son mujeres. Del total, 94 son indígenas (46 varones y 48 mujeres), 15 son mestizos (8 varones y 7 mujeres) y 3 no indígenas (2 varones y 1 mujer). El promedio de edad es de 30 años.

Estos datos no toman en cuenta a los hijos e hijas de estos emigrantes (nietos de Curré), que obviamente están con ellos en donde viven, estudian o trabajan. Estos nietos suman un total de 144 personas, divididos en 66 varones y 78 mujeres, y de los cua-

**Cuadro No. 1**  
**Datos sobre los emigrantes de Curré/Yimba y sus destinos**

Destino	Cantidad
Changuina de B.A.	2
Potrero Grande	1
Buenos Aires	9
Ciudad Cortés	1
San Vito de Coto Brus	3
Pérez Zeledón	8
Santa María de Dota	3
Cartago	9
San José	57
Limón	11
Ambulantes	2
Estados Unidos	4
Francia	1
Italia	1
TOTAL: 112 emigrantes	

les 141 son hijos de al menos un progenitor indígena de Curré. Estos nietos suman un promedio de edad menor a 25 años. Solamente 3 hijos de este grupo de nietos son de progenitores no indígenas (2 varones y 1 mujer). Sus abuelos aún viven en Curré.

**Cuadro No. 2**  
**Lista de emigrantes de Curre/Yimba**

Nombre	Edad	Destino	Hijos	Hijas	Razón
Araya Rojas Martha	33	Chánguina	1	1	Familia
Araya Rojas Rosalba	35	Buenos Aires	0	4	Familia
Brenes Cedeño Alexánder	22	Cartago	0	0	Estudio
Castro Araya Geiner	26	Limón	1	2	Trabajo
Cedeño Nágera Flory	32	San Vito	0	0	Trabajo
Delgado Leiva Elidia	30	San José	0	1	Familia
Delgado Leiva Evelyn	24	San José	0	0	Trabajo
Delgado Leiva Fabio	36	Cartago	1	2	Trabajo
Delgado Leiva José	28	Chánguina	0	0	Trabajo
Delgado Leiva Maribel	26	San José	0	0	Trabajo
Delgado Leiva Marielos	38	Pérez Zeledón	0	2	Familia
Delgado Leiva Steydi	34	Italia	1	2	Familia
Delgado Rojas Eliécer	34	Buenos Aires	0	0	Trabajo
Delgado Rojas Francisca	39	Buenos Aires	4	1	Familia
Delgado Rojas José	32	Buenos Aires	1	2	Trabajo
Delgado Rojas Leandro	41	San Vito	2	3	Trabajo
Gamboa Méndez J. Angel	31	Estados Unidos	0	0	Trabajo
González Campos Erick	27	Buenos Aires	2	0	Trabajo
González Campos Nancy	25	Buenos Aires	0	1	Familia
González Rojas José	16	Cartago	0	0	Estudio
González Rojas Miguel	14	Cartago	0	0	Estudio
González Rojas Rodrigo	18	San José	0	0	Trabajo
González Rojas Yorlery	30	San José	2	0	Familia
Lázaro Delgado Juan E.	20	Estados Unidos	0	0	Trabajo
Lázaro Estrada Dunnia	33	San José	0	1	Trabajo
Lázaro Estrada Imelda	36	Pérez Zeledón	2	1	Familia
Lázaro Mora Andy	20	Cartago	0	0	Estudio
Lázaro Mora Elvin	22	San José	0	0	Trabajo
Lázaro Mora Gabriela	26	San José	0	0	Trabajo
Lázaro Mora Silvia	24	San José	0	0	Trabajo
Lázaro Nágera Nery	42	San José	0	0	Trabajo

Lázaro Nágera Rogelio	44	Potrero Grande	4	1	Trabajo
Lázaro Nájera Leopoldina	40	San José	1	3	Familia
Lázaro Ortiz Dominga	42	San José	3	1	Familia
Lázaro Ortiz Eulalio	46	San José	2	0	Trabajo
Lázaro Ortiz Ignacio	28	San José	1	0	Trabajo
Lázaro Ortiz Jhonny	26	San José	0	0	Trabajo
Lázaro Rojas Jeffry	18	Cartago	0	0	Estudio
Lázaro Rojas Jenny	24	San José	0	0	Familia
Leiva Lázaro Edgar	18	Cartago	0	0	Estudio
Leiva Leiva Domingo	42	San José	1	2	Trabajo
Leiva Morales Cecilia	32	San José	0	3	Familia
Leiva Morales Saturnino	26	San José	0	0	Trabajo
Leiva Morales Teresa	28	San José	0	2	Familia
Leiva Rojas Isabel	21	Limón	0	1	Familia
Leiva Rojas M. Adelina	31	San José	0	1	Trabajo
Leiva Rojas M. Digna	34	San José	1	1	Familia
Leiva Rojas Marlen	23	San José	0	1	Trabajo
Mavisca Estrada Dignora	40	Ciudad Cortés	0	0	Trabajo
Mavisca Estrada Emilia	42	Sta María Dota	0	0	Trabajo
Mavisca Estrada Felipe	38	Buenos Aires	1	2	Trabajo
Mavisca Estrada Teresa	44	Limón	0	0	Familia
Mavisca Estrada Ubaldo	37	San José	0	0	Trabajo
Mavisca Estrada Wilson	29	Buenos Aires	0	2	Trabajo
Mavisca M. Alejandro	68	San José	0	0	Trabajo
Mavisca M. Bernardo	58	San José	4	2	Trabajo
Mavisca Rojas Marco A.	22	Pérez Zeledón	0	0	Estudio
Mora Maroto Johel	28	Francia	0	0	Trabajo
Morales Mora Adrián	26	Pérez Zeledón	0	1	Trabajo
Morales Mora Ivannia	28	San José	0	1	Trabajo
Morales Morales Alejandro	34	Estados Unidos	1	0	Trabajo
Morales Rojas Edilio	44	Limón	1	1	Trabajo
Morales Rojas Elba	42	San José	3	0	Familia
Morales Rojas Fidel	40	San José	2	1	Trabajo
Morales Rojas Heriberto	26	San José	0	0	Trabajo
Morales Rojas Hilda	46	San José	1	2	Familia
Morales Rojas Teófila	58	San José	0	2	Familia

Portilla Morales Alfrides	33	San José	0	0	Trabajo
Rodríguez Leiva Gilma	27	Pérez Zeledón	2	0	Familia
Rodríguez Leiva Juan	34	San José	2	1	Trabajo
Rojas Céspedes Olger	26	Limón	0	0	Trabajo
Rojas Estrada Evelio	24	Estados Unidos	0	0	Trabajo
Rojas Estrada Javier	27	Sta María Dota	0	0	Trabajo
Rojas Estrada Noemy	26	Limón	0	1	Trabajo
Rojas Estrada Richard	24	Limón	0	0	Trabajo
Rojas González Diego	40	San José	0	0	Trabajo
Rojas González Nidia	34	San José	1	1	Trabajo
Rojas González Ronald	30	San José	1	1	Trabajo
Rojas Leiva Leyla	20	Cartago	0	1	Estudio
Rojas Leiva Mayela	30	Cartago	1	0	Trabajo
Rojas Morales Ademar	26	San José	0	0	Trabajo
Rojas Morales Cristino	46	Sta María Dota	0	0	Trabajo
Rojas Morales Emilio	44	Limón	0	0	Trabajo
Rojas Morales Everilda	31	San José	0	0	Trabajo
Rojas Morales Filadelfo	44	San José	0	0	Trabajo
Rojas Morales Olga	42	San José	2	1	Familia
Rojas Morales Wilberth	25	San José	0	0	Trabajo
Rojas Morales Yamileth	23	Pérez Zeledón	0	1	Trabajo
Rojas Rojas Alvaro	30	San José	0	0	Trabajo
Rojas Rojas Ana	24	San José	1	1	Familia
Rojas Rojas Angela	38	Limón	1	3	Familia
Rojas Rojas Bertilia	24	Trab. en circo	0	1	Familia
Rojas Rojas Carmen	33	San José	0	3	Trabajo
Rojas Rojas Diego(Jr)	19	San José	0	0	Trabajo
Rojas Rojas Doris	25	San José	0	2	Familia
Rojas Rojas Flor	23	San José	1	0	Trabajo
Rojas Rojas Hilda	40	Limón	3	1	Familia
Rojas Rojas J. Alexander	24	San José	0	0	Trabajo
Rojas Rojas Juan	31	Limón	1	0	Trabajo
Rojas Rojas Marcos	22	Trab. en Circo	0	0	Trabajo
Rojas Rojas Margarita	34	San José	1	0	Trabajo
Rojas Rojas Marielos	29	San José	1	0	Familia
Rojas Rojas Marita	41	San José	1	2	Familia

Rojas Rojas Melvin	36	San José	0	0	Trabajo
Rojas Rojas Minor	29	San José	0	0	Trabajo
Rojas Rojas Miriam	31	San José	1	0	Trabajo
Rojas Rojas Orlando	33	Pérez Zeledón	0	0	Trabajo
Rojas Rojas Shirley	26	San José	0	0	Trabajo
Rojas Rojas Teodolinda	27	Buenos Aires	0	0	Familia
Rojas Rojas Tito	36	San José	1	2	Trabajo
Rojas Rojas Yadira	27	Pérez Zeledón	0	1	Familia
Rojas Rojas Yamileth	24	San Vito	0	1	Familia

## Resultados

Con base en a los cuadros anteriores se deduce que estas personas fueron movilizadas debido a tres factores prioritarios a saber: trabajo, familia y estudio. Conozcamos estos resultados:

De las 110 personas emigrantes, 71 de ellos salieron en busca de trabajo, 31 por asuntos de familia y 8 solamente por estar estudiando.

Con respecto a los destinos escogidos para estos fines, San José ocupa el primer lugar con 57 emigrantes curreseños, seguido por la provincia de Limón con 11 personas. Otros destinos son: Cartago y Buenos Aires con 9 personas cada uno, Pérez Zeledón con 8, Estados Unidos con 4, San Vito y Santa María de Dota con 3 cada uno, Francia y Chánguina con 2 emigrantes cada uno. Existen 2 que son ambulantes debido a que desempeñan funciones de diversión pública (circo). Los otros 3 faltantes están: uno en Italia, otro en Ciudad Cortés, y el otro en Pótrero Grande. Observemos este gráfico:

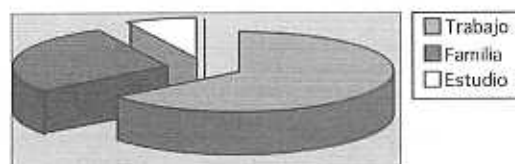
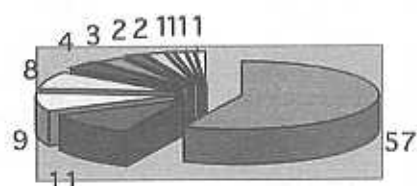


Figura 1. Factores Movilizadores



San José	Limón	Cartago y B.A.	P. Z.
USA	S.Vito y Sta María	Ambulantes	Chánguina
Francia	P. Grande	C. Cortés	Italia

Figura 2. Destino de los emigrantes curreseños

## Conclusiones

De acuerdo al avance de esta investigación preliminar se sabe que el proceso de emigración en Curré se empezó a desarrollar a principios del año 1970, cuando dos muchachas de la época salieron del pueblo hacia San José a desempeñar labores domésticas. Iban contratadas por señoras de la capital que necesitaban el aporte de gente que ayudara en el cuidado de los niños, las compras y la limpieza de la casa. Una de esas muchachas regresó a Curré a principios de 1980 y la otra se quedó y aún vive en la ciudad, aunque visita a la comunidad dos veces al año, pues ahí vive su familia y la de su esposo.



Posteriormente se va a dar a partir del año 1975 una gran oleada de emigrantes hacia la ciudad. Eran la mayoría muchachas con edades entre los 15 y los 20 que buscaban quizás el escape a un sistema de vida familiar que en ese entonces era muy rígido. Es curioso resaltar que los varones tardaron más en animarse a dejar su terruño, probablemente porque la tierra aún daba para defenderse en la agricultura.

Estos van a iniciar su viaje por el año 1985 y para los 1990 Carré resiente la salida de una gran parte de su generación joven. Esto tal vez se pueda explicar porque la caída de la efectividad agrícola les obligó a buscar otras alternativas de subsistencia.

Sin embargo, desde principios del año 1990, la juventud se da cuenta que esas aventuras en la ciudad no les produce lo esperado y sus aspiraciones se limitan en vez de mejorar, por lo que optan por estudiar. Algunos, ya bastantes mayores deciden retomar su secundaria, iniciándose a la vez un proceso formador de lo que actualmente es gran parte del servicio de docentes de primaria que actualmente sirven en las escuelas indígenas de la zona y lugares aledaños.

No cabe duda que gran parte de los factores que facilitaron a los carreseños de la época de 1970 a emigrar, fue la construcción de la Carretera Interamericana a principios de los 1960, ya que empezaron a circular por el pueblo gran cantidad de foráneos que venían de las ciudades en busca mano de obra barata y para hacer oficios domésticos.

De la totalidad de emigrantes contabilizados entre el período 1975-2004, se considera que el 57% buscaron San José como destino. Otros lugares de mayor recepción de estos emigrantes lo ha sido Limón con un 11%, Cartago y Buenos Aires con un 9%, así como Pérez Zeledón con un 8%. Hay otros pero reportan menor cantidad.

Los que se fueron para San José generalmente es gente joven que se han ido a desempeñarse como amas de casa u obreros en fábricas y maquilas. Los que se han situado en Limón son jornaleros que han trabajado en las Compañías Bananeras del Atlántico. En Pérez Zeledón, como trabajadores en tiendas, otros en la corta de caña y en actividades del café. En Buenos Aires, en la empresa PINDECO, en supermercados y en San Vito en actividades cafetaleras.

Solamente los que se han situado en Cartago se reportan como estudiantes en centros de enseñanza de tapicería y otras cosas básicas en la construcción. Cuando se refieren a la familia, son casos en que la muchacha, generalmente, debe seguir a su esposo que trabaja fuera de Carré. Sus hijos viven con ellos.

Hasta el momento es muy reducida la cantidad de personas que se encuentran realizando sus estudios superiores en la ciudad, esto debido a la dificultad económica para cubrir los gastos que este implica. Al final de 2004, se había detenido temporalmente la emigración debido a la aparición de una empresa platanera y otra de palma aceitera que ha abierto mayores oportunidades de empleo en la zona. Más bien se ha evidenciado el retorno de algunas familias que estaban en el Atlántico y otros en San José. A modo de cierre se puede afirmar que la economía de Carré es muy frágil y gira en torno a actividades agrícolas, complementadas con la artesanía, sin embargo no todas las familias se consideran hábiles para esta actividad. Es por eso que la mayoría andan en busca generalmente de trabajo de campo para seguir subsistiendo.

Ante tal situación es urgente la creación de fuentes de trabajo en la comunidad, o en lugares cercanos, a fin de detener la emigración masiva de sus habitantes, los cuales, más allá de alejarse de su pueblo corren el riesgo de renunciar a su identidad cultural.

Es bien conocido que el abandono de su tierra es a la vez el abandono a sí mismo, para convertirse en elementos aislados en otra realidad, sin un bagaje cultural ni un entorno familiar en el cual se puedan apoyar para seguir reproduciéndose como indígenas. Es su comunidad, el último reducto en donde se cuenta con alguna fuerza para soportar el embate despiadado de la sociedad no indígena que pretende homogenizarlos culturalmente o disolverlos como grupos con particularidades diferentes.

### Actualización de los datos de emigración a mayo de 2006

En la actualización de la información no se toma en cuenta la cantidad de hijos e hijas de los emigrantes o los llamados nietos de Carré. Esto debido a que falta visitar nuevamente a sus familiares más cercanos para saber con exactitud los posibles cambios, aunque se sospecha que no es mucha la diferencia de aumento, en relación con los datos suministrados en la lista de setiembre del 2004. (Se estima en unos 150 nietos).

Además, a la fecha se evidencia una leve disminución en la cantidad de emigrantes, esto obedece a la aparición reciente de algunas fuentes de empleo como la Corporación Platanera y la Planta Aceitera en la zona cercana a Palmar Sur.

Actualmente existen 98 emigrantes, de los cuales

48 son mujeres y 50 son varones. Con relación a septiembre del 2004, esta leve disminución es de 13 emigrantes, de los cuales 7 son mujeres y 6 son varones.

San José sigue siendo el lugar con mayor recepción de emigrantes curreseños. Cuando se menciona a San José, esto se entiende como el Gran Área Metropolitana que incluye los barrios cercanos, así como sus cantones y algunas provincias como Heredia y Alajuela. Solo se excluye Cartago para men-

cionarse por aparte, esto por cuestiones especiales. Curiosamente la provincia de Guanacaste no reporta ningún emigrante de Curré.

En estos nuevos datos se excluye a los que actualmente se encuentran de nuevo en Curré y se agregan los pocos que se han sumado a la lista de emigrantes.

**Cuadro No. 3**  
**Lista de los nuevos emigrantes de Curré**  
**Actualización 04 de mayo 2006**

Nombre	Edad	Destino	Hijos	Hijas	Razón
Lázaro Lázaro Mauricio	20	San José	0	0	Trabajo

**Cuadro No. 4**  
**Lista de los que regresaron a Curré/Yimba**

Nombre
Geiner Castro Araya
José Delgado Leiva
Francisca Delgado Rojas
José González Rojas
Nery Lázaro Nájera
Jeffry Lázaro Rojas
Edgar Leiva Lázaro
Isabel Leiva Rojas*
Adrián Morales Mora
Hilda Morales Rojas*
Olger Rojas Céspedes
Ana Rojas Rojas

\*Ya fallecieron

## Comentario final

El emigrante de Curré, al abandonar su tierra natal pone a la deriva su identidad y la de su familia para ir a refugiarse en otra realidad que en muchos casos es ajena a sus costumbres, pensamientos y cultura en general. Esto provoca que al principio extrañen a su terruño, a su gente, a su verdadera identidad, pero debido a sus necesidades de trabajo estos terminan postrados a nuevos valores e ideologías de sociedades materialistas.

El dolor de no poder ser uno mismo en tierra ajena es muy triste, y esa desolación es como un cáncer que va destruyendo lento pero seguro y mata, es decir, mueres porque eres un cuerpo sin alma, eso que te hace sentir, compartir y vivir lo que realmente tienes construido a tu bien y por tu bien.

Al salir de su tierra somos vistos como seres extraños para las demás sociedades costarricenses y esa diferencia es probable que se traduzca en tratos despectivos, a la vez que les toca hacer trabajos duros y que otros no quieren hacer.